II List Piotra

Rozdział 2

**FAŁSZYWI PROROCY I NAUCZYCIELE**

**Fałszywi nauczyciele**

**[[1]](#footnote-2)[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)[[4]](#footnote-5)[[5]](#footnote-6)**

**2:1**

G1096
V-2ADI-3P
Ἐγένοντο
Egenonto
Stali się

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G5578
N-NPM
ψευδοπροφῆται
pseudoprofetai
fałszywi prorocy

G1722
PREP
ἐν
en
wśród

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G2992
N-DSM
λαῷ,
lao,
ludu,

G5613
ADV
ὡς
hos
jak

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1722
PREP
ἐν
en
wśród

G4771
P-2DP
ὑμῖν
hymin
was

G1510
V-FDI-3P
ἔσονται
esontai
będą

G5572
N-NPM
ψευδοδιδάσκαλοι,
pseudodidaskaloi,
fałszywi nauczyciele,

G3748
R-NPM
οἵτινες
hoitines
którzy

G3919
V-FAI-3P
παρεισάξουσιν
pareisaksusin
potajemnie wprowadzą

G139
N-APF
αἱρέσεις
haireseis
podziały

G684
N-GSF
ἀπωλείας,
apoleias,
niszczące,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-ASM
τὸν
ton
[Tego],

G59
V-AAP-ASM
ἀγοράσαντα
agorasanta
który wykupił

G846
P-APM
αὐτοὺς
autus
ich

G1203
N-ASM
δεσπότην
despoten
Władcę

G720
V-PNP-NPM
ἀρνούμενοι,
arnumenoi,
wypierając,

G1863
V-PAP-NPM
ἐπάγοντες
epagontes
przynosząc

G1438
F-3DPM
ἑαυτοῖς
heautois
sobie samym

G5031
A-ASF
ταχινὴν
tachinen
nagłe

G684
N-ASF
ἀπώλειαν·
apoleian;
całkowite zniszczenie.

**2:2**

G2532
CONJ
καὶ
kai
A

G4183
A-NPM
πολλοὶ
polloi
wielu

G1811
V-FAI-3P
ἐξακολουθήσουσιν
eksakoluthesusin
będzie podążać za

G846
P-GPM
αὐτῶν
auton
ich

G3588
T-DPF
ταῖς
tais
―

G766
N-DPF
ἀσελγείαις,
aselgeiais,
nieokiełznanym pożądaniem,

G1223
PREP
δι’
di’
przez

G3739
R-APM
οὓς
hus
których

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G3598
N-NSF
ὁδὸς
hodos
droga

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G225
N-GSF
ἀληθείας
aletheias
prawdy

G987
V-FPI-3S
βλασφημηθήσεται·
blasfemethesetai;
zostanie oczerniona.

**2:3**

G2532
CONJ
καὶ
kai
I

G1722
PREP
ἐν
en
w

G4124
N-DSF
πλεονεξίᾳ
pleoneksia
chciwości

G4112
A-DPM
πλαστοῖς
plastois
fałszywymi

G3056
N-DPM
λόγοις
logois
słowami

G4771
P-2AP
ὑμᾶς
hymas
was

G1710
V-FDI-3P
ἐμπορεύσονται·
emporeusontai;
przehandlują;

G3739
R-DPM
οἷς
hois
co [do nich]

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G2917
N-NSN
κρίμα
krima
sąd

G1597
ADV
ἔκπαλαι
ekpalai
od dawna

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G691
V-PAI-3S
ἀργεῖ,
argei,
jest bezczynny,

G2532
CONJ
καὶ
kai
a

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G684
N-NSF
ἀπώλεια
apoleia
zguba

G846
P-GPM
αὐτῶν
auton
ich

G3756
PRT-N
οὐ
u
nie

G3573
V-PAI-3S
νυστάζει.
nystadzei.
drzemie.

**Nauka z przeszłości**

**[[6]](#footnote-7)[[7]](#footnote-8)[[8]](#footnote-9)[[9]](#footnote-10)[[10]](#footnote-11)[[11]](#footnote-12)**

**2:4**

G1487
COND
εἰ
ei
Jeśli

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2316
N-NSM
Θεὸς
Theos
Bóg

G32
N-GPM
ἀγγέλων
angelon
zwiastunów,

G264
V-AAP-GPM
ἁμαρτησάντων
hamartesanton
kiedy zgrzeszyli

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G5339
V-ADI-3S
ἐφείσατο,
efeisato,
oszczędził,

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G4577
N-DPM
σειροῖς
seirois
[w] łańcuchach

G2217
N-GSM
ζόφου
zofu
mroku

G5020
V-AAP-NSM
ταρταρώσας
tartarosas
Tartaru

G3860
V-AAI-3S
παρέδωκεν
paredoken
wydał

G1519
PREP
εἰς
eis
na

G2920
N-ASF
κρίσιν
krisin
sąd

G5083
V-PPP-APM
τηρουμένους,
terumenus,
strzeżonych,

**2:5**

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G744
A-GSM
ἀρχαίου
archaiu
starożytnego

G2889
N-GSM
κόσμου
kosmu
świata

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G5339
V-ADI-3S
ἐφείσατο,
efeisato,
oszczędził,

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G3590
A-ASM
ὄγδοον
ogdoon
[jako] ósmego,

G3575
N-PRI
Νῶε
Noe
Noego

G1343
N-GSF
δικαιοσύνης
dikaiosynes
sprawiedliwości

G2783
N-ASM
κήρυκα
keryka
herolda

G5442
V-AAI-3S
ἐφύλαξεν,
efylaksen,
ustrzegł,

G2627
N-ASM
κατακλυσμὸν
kataklysmon
[do] powodzi

G2889
N-DSM
κόσμῳ
kosmo
świata

G765
A-GPM
ἀσεβῶν
asebon
bezbożnych

G1863
V-AAP-NSM
ἐπάξας,
epaksas,
doprowadziwszy,

**2:6**

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4172
N-APF
πόλεις
poleis
miasta

G4670
N-GPN
Σοδόμων
Sodomon
Sodomy

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1116
N-GSF
Γομόρρας
Gomorras
Gomory

G5077
V-AAP-NSM
τεφρώσας
tefrosas
spopieliwszy,

G2692
N-DSF
καταστροφῇ
katastrofe
zniszczeniem

G2632
V-AAI-3S
κατέκρινεν,
katekrinen,
potępił,

G5262
N-ASN
ὑπόδειγμα
hypodeigma
[jako] przykład

G3195
V-PAP-GPM
μελλόντων
mellonton
mających nastąpić

G764
V-PAN
ἀσεβεῖν
asebein
czyniących bezbożność

G5087
V-RAP-NSM
τεθεικώς,
tetheikos,
umieściwszy,

**2:7**

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1342
A-ASM
δίκαιον
dikaion
sprawiedliwego

G3091
N-PRI
Λὼτ
Lot
Lota

G2669
V-PPP-ASM
καταπονούμενον
kataponumenon
doznający udręki

G5259
PREP
ὑπὸ
hypo
przez

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G113
A-GPM
ἀθέσμων
athesmon
nikczemnych

G1722
PREP
ἐν
en
w

G766
N-DSF
ἀσελγείᾳ
aselgeia
rozwiązłości

G391
N-GSF
ἀναστροφῆς
anastrofes
zachowania [ich],

G4506
V-ANI-3S
ἐρύσατο,—
erysato,—
wyratował,

**2:8**

G990
N-DSN
βλέμματι
blemmati
wzrokiem

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G189
N-DSF
ἀκοῇ
akoe
słuchem

G3588
T-NSM
ὁ
ho
[ten]

G1342
A-NSM
δίκαιος
dikaios
sprawiedliwy

G1460
V-PAP-NSM
ἐνκατοικῶν
enkatoikon
mieszkając

G1722
PREP
ἐν
en
wśród

G846
P-DPM
αὐτοῖς
autois
nich,

G2250
N-ASF
ἡμέραν
hemeran
dzień

G1537
PREP
ἐξ
eks
po

G2250
N-GSF
ἡμέρας
hemeras
dniu

G5590
N-ASF
ψυχὴν
psychen
duszy

G1342
A-ASF
δικαίαν
dikaian
sprawiedliwej

G459
A-DPN
ἀνόμοις
anomois
bezprawnymi

G2041
N-DPN
ἔργοις
ergois
dziełami

G928
V-IAI-3S
ἐβασάνιζεν,—
ebasanidzen,—
zadawał ból.

**2:9**

G1492
V-RAI-3S
οἶδεν
oiden
Wie

G2962
N-NSM
Κύριος
Kyrios
Pan

G2152
A-APM
εὐσεβεῖς
eusebeis
[jak] pobożnych

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G3986
N-GSM
πειρασμοῦ
peirazmu
próby

G4506
V-PNN
ῥύεσθαι,
ryesthai,
wyrywać,

G94
A-APM
ἀδίκους
adikus
niesprawiedliwych

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G1519
PREP
εἰς
eis
na

G2250
N-ASF
ἡμέραν
hemeran
dzień

G2920
N-GSF
κρίσεως
kriseos
sądu

G2849
V-PPP-APM
κολαζομένους
koladzomenus
[celem] ukarania

G5083
V-PAN
τηρεῖν,
terein,
zachować,

**Nadchodząca kara**

**[[12]](#footnote-13)[[13]](#footnote-14)[[14]](#footnote-15)[[15]](#footnote-16)[[16]](#footnote-17)[[17]](#footnote-18)[[18]](#footnote-19)**

**2:10**

G3122
ADV-S
μάλιστα
malista
najbardziej

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3588
T-APM
τοὺς
tus
[tych]

G3694
ADV
ὀπίσω
opiso
za

G4561
N-GSF
σαρκὸς
sarkos
ciałem

G1722
PREP
ἐν
en
w

G1939
N-DSF
ἐπιθυμίᾳ
epithymia
pożądaniu

G3394
N-GSM
μιασμοῦ
miazmu
zepsucia

G4198
V-PNP-APM
πορευομένους
poreuomenus
idących

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2963
N-GSF
κυριότητος
kyriotetos
władzami

G2706
V-PAP-APM
καταφρονοῦντας.
katafronuntas.
gardzących,

G5113
N-NPM
τολμηταὶ,
tolmetai,
zuchwali,

G829
A-NPM
αὐθάδεις,
authadeis,
samowolni,

G1391
N-APF
δόξας
doksas
[przed] chwałami

G3756
PRT-N
οὐ
u
nie

G5141
V-PAI-3P
τρέμουσιν
tremusin
drżący

G987
V-PAP-NPM
βλασφημοῦντες,
blasfemuntes,
[a] bluźniący,

**2:11**

G3699
ADV
ὅπου
hopu
gdzie

G32
N-NPM
ἄγγελοι
angeloi
zwiastuni

G2479
N-DSF
ἰσχύϊ
ischyi
siłą

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1411
N-DSF
δυνάμει
dynamei
mocą

G3173
A-NPM-C
μείζονες
meidzones
więksi

G1510
V-PAP-NPM
ὄντες
ontes
będąc,

G3756
PRT-N
οὐ
u
nie

G5342
V-PAI-3P
φέρουσιν
ferusin
niosą

G2596
PREP
κατ’
kat’
przeciw

G846
P-GPM
αὐτῶν
auton
nim

G3844
PREP
παρὰ
para
przed

G2962
N-DSM
Κυρίῳ
Kyrio
Panem

G989
A-ASF
βλάσφημον
blasfemon
oczerniającego

G2920
N-ASF
κρίσιν.
krisin.
osądu.

**2:12**

G3778
D-NPM
οὗτοι
hutoi
Ci

G1161
CONJ
δέ,
de,
zaś,

G5613
ADV
ὡς
hos
jak

G249
A-NPN
ἄλογα
aloga
pozbawione rozumu

G2226
N-NPN
ζῷα
zoa
zwierzęta,

G1080
V-RPP-NPN
γεγεννημένα
gegennemena
urodzone

G5446
A-NPN
φυσικὰ
fysika
z natury

G1519
PREP
εἰς
eis
na

G259
N-ASF
ἅλωσιν
halosin
schwytanie

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G5356
N-ASF
φθοράν,
fthoran,
zniszczenie,

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3739
R-DPM
οἷς
hois
czym

G50
V-PAI-3P
ἀγνοοῦσιν
agnousin
nie rozumiejąc,

G987
V-PAP-NPM
βλασφημοῦντες,
blasfemuntes,
bluźnią,

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G5356
N-DSF
φθορᾷ
fthora
zagładzie

G846
P-GPM
αὐτῶν
auton
ich

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G5351
V-2FPI-3P
φθαρήσονται,
ftharesontai,
zniszczeni będą,

**2:13**

G91
V-PPP-NPM
ἀδικούμενοι
adikumenoi
[w] niegodziwym postępowaniu

G3408
N-ASM
μισθὸν
misthon
[jako] zapłatę

G93
N-GSF
ἀδικίας·
adikias;
niesprawiedliwości;

G2237
N-ASF
ἡδονὴν
hedonen
[za] przyjemność

G2233
V-PNP-NPM
ἡγούμενοι
hegumenoi
uznając

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1722
PREP
ἐν
en
w

G2250
N-DSF
ἡμέρᾳ
hemera
dzień

G5172
N-ASF
τρυφήν,
tryfen,
rozpustę,

G4696
N-NPM
σπίλοι
spiloi
plamy

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3470
N-NPM
μῶμοι
momoi
hańby

G1792
V-PAP-NPM
ἐντρυφῶντες
entryfontes
rozkoszujące się

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DPF
ταῖς
tais
―

G539
N-DPF
ἀπάταις
apatais
oszustwie

G846
P-GPM
αὐτῶν
auton
ich,

G4910
V-PNP-NPM
συνευωχούμενοι
syneuochumenoi
wspólnie ucztujący

G4771
P-2DP
ὑμῖν,
hymin,
[z] wami,

**2:14**

G3788
N-APM
ὀφθαλμοὺς
ofthalmus
oczy

G2192
V-PAP-NPM
ἔχοντες
echontes
mający

G3324
A-APM
μεστοὺς
mestus
pełne

G3428
N-GSF
μοιχαλίδος
moichalidos
cudzołożnicy

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G180
A-APM
ἀκαταπαύστους
akatapaustus
nienasyconych

G266
N-GSF
ἁμαρτίας,
hamartias,
grzechów,

G1185
V-PAP-NPM
δελεάζοντες
deleadzontes
nęcący

G5590
N-APF
ψυχὰς
psychas
dusze

G793
A-APF
ἀστηρίκτους,
asteriktus,
niestabilne,

G2588
N-ASF
καρδίαν
kardian
serce

G1128
V-RPP-ASF
γεγυμνασμένην
gegymnazmenen
wyćwiczone

G4124
N-GSF
πλεονεξίας
pleoneksias
[w] chciwości

G2192
V-PAP-NPM
ἔχοντες,
echontes,
mający,

G2671
N-GSF
κατάρας
kataras
przekleństwa

G5043
N-NPN
τέκνα·
tekna;
dzieci.

**2:15**

G2641
V-PAP-NPM
καταλειπόντες
kataleipontes
Opuszczając

G2117
A-ASF
εὐθεῖαν
eutheian
prostą

G3598
N-ASF
ὁδὸν
hodon
drogę

G4105
V-API-3P
ἐπλανήθησαν,
eplanethesan,
zbłądzili,

G1811
V-AAP-NPM
ἐξακολουθήσαντες
eksakoluthesantes
podążawszy

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G3598
N-DSF
ὁδῷ
hodo
drogą

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G903
N-PRI
Βαλαὰμ
Balaam
Balaama

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
[syna]

G1007
N-PRI
Βεώρ,
Beor,
Beora,

G3739
R-NSM
ὃς
hos
co

G3408
N-ASM
μισθὸν
misthon
zapłatę

G93
N-GSF
ἀδικίας
adikias
niesprawiedliwości

G25
V-AAI-3S
ἠγάπησεν,
egapesen,
ukochał,

**2:16**

G1649
N-ASF
ἔλεγξιν
elenksin
naganę

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G2192
V-2AAI-3S
ἔσχεν
eschen
miał

G2398
A-GSF
ἰδίας
idias
[za] swoje

G3892
N-GSF
παρανομίας·
paranomias;
nieprawości;

G5268
N-NSN
ὑποζύγιον
hypodzygion
juczne bydlę,

G880
A-NSN
ἄφωνον
afonon
nieme,

G1722
PREP
ἐν
en
―

G444
N-GSM
ἀνθρώπου
anthropu
człowieka

G5456
N-DSF
φωνῇ
fone
głosem

G5350
V-ANP-NSN
φθεγξάμενον
fthenksamenon
przemówiwszy,

G2967
V-AAI-3S
ἐκώλυσεν
ekolysen
powstrzymało

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G4396
N-GSM
προφήτου
profetu
proroka

G3913
N-ASF
παραφρονίαν.
parafronian.
szaleństwo.

**2:17**

G3778
D-NPM
οὗτοί
hutoi
Ci

G1510
V-PAI-3P
εἰσιν
eisin
są

G4077
N-NPF
πηγαὶ
pegai
źródłami

G504
A-NPF
ἄνυδροι
anydroi
bezwodnymi

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G887
N-NPF
ὁμίχλαι
homichlai
mgłą

G5259
PREP
ὑπὸ
hypo
przez

G2978
N-GSF
λαίλαπος
lailapos
burzliwy wiatr

G1643
V-PPP-NPF
ἐλαυνόμεναι,
elaunomenai,
pędzoną,

G3739
R-DPM
οἷς
hois
którym

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2217
N-NSM
ζόφος
zofos
mrok

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
―

G4655
N-GSN
σκότους
skotus
ciemności

G5083
V-RPI-3S
τετήρηται.
teteretai.
jest strzeżony.

**2:18**

G5246
A-APN
ὑπέρογκα
hyperonka
Nadmiernie

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G3153
N-GSF
ματαιότητος
mataiotetos
próżności

G5350
V-PDP-NPM
φθεγγόμενοι
fthengomenoi
mówią,

G1185
V-PAI-3P
δελεάζουσιν
deleadzusin
nęcąc

G1722
PREP
ἐν
en
przez

G1939
N-DPF
ἐπιθυμίαις
epithymiais
pragnienie

G4561
N-GSF
σαρκὸς
sarkos
ciała

G766
N-DPF
ἀσελγείαις
aselgeiais
nieokiełznane pożądanie

G3588
T-APM
τοὺς
tus
―

G3641
ADV
ὀλίγως
oligos
mało

G668
V-PAP-APM
ἀποφεύγοντας
apofeugontas
uciekających [od]

G3588
T-APM
τοὺς
tus
[tych]

G1722
PREP
ἐν
en
w

G4106
N-DSF
πλάνῃ
plane
błędzie

G390
V-PPP-APM
ἀναστρεφομένους,
anastrefomenus,
odwracających się,

**2:19**

G1657
N-ASF
ἐλευθερίαν
eleutherian
wolność

G846
P-DPM
αὐτοῖς
autois
im

G1861
V-PNP-NPM
ἐπαγγελλόμενοι,
epangellomenoi,
ogłaszając,

G846
P-NPM
αὐτοὶ
autoi
sami

G1401
N-NPM
δοῦλοι
duloi
niewolnikami

G5225
V-PAP-NPM
ὑπάρχοντες
hyparchontes
będąc

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G5356
N-GSF
φθορᾶς·
fthoras;
zniszczenia;

G3739
R-DSM
ᾧ
ho
czemu

G1063
CONJ
γάρ
gar
bowiem

G5100
X-NSM
τις
tis
kto

G2274
V-RNI-3S
ἥττηται,
hettetai,
jest przezwyciężony,

G3778
D-DSM
τούτῳ
tuto
temu

G1402
V-RPI-3S
δεδούλωται.
dedulotai.
jest uczyniony niewolnikiem.

**2:20**

G1487
COND
εἰ
ei
Jeśli

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G668
V-2AAP-NPM
ἀποφυγόντες
apofygontes
uciekłszy

G3588
T-APN
τὰ
ta
[od]

G3393
N-APN
μιάσματα
miazmata
nieczystości

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2889
N-GSM
κόσμου
kosmu
świata

G1722
PREP
ἐν
en
w

G1922
N-DSF
ἐπιγνώσει
epignosei
poznaniu

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2962
N-GSM
Κυρίου
Kyriu
Pana

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4990
N-GSM
Σωτῆρος
Soteros
Zbawiciela

G2424
N-GSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusa

G5547
N-GSM
Χριστοῦ,
Christu,
Pomazańca,

G3778
D-DPN
τούτοις
tutois
te

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3825
ADV
πάλιν
palin
znów

G1707
V-2APP-NPM
ἐμπλακέντες
emplakentes
wplątawszy się,

G2274
V-PNI-3P
ἡττῶνται,
hettontai,
przezwyciężeni,

G1096
V-2RAI-3S
γέγονεν
gegonen
stało się

G846
P-DPM
αὐτοῖς
autois
im

G3588
T-NPN
τὰ
ta
[te]

G2078
A-NPN-S
ἔσχατα
eschata
ostatnie

G5501
A-NPN
χείρονα
cheirona
gorsze

G3588
T-GPN
τῶν
ton
―

G4413
A-GPN-S
πρώτων.
proton.
[od] pierwszych.

**2:21**

G2909
A-NSN-C
κρεῖττον
kreitton
Lepiej

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G1510
V-IAI-3S
ἦν
en
byłoby

G846
P-DPM
αὐτοῖς
autois
im

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G1921
V-RAN
ἐπεγνωκέναι
epegnokenai
poznawać

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G3598
N-ASF
ὁδὸν
hodon
drogi

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1343
N-GSF
δικαιοσύνης,
dikaiosynes,
sprawiedliwości,

G2228
PRT
ἢ
e
niż

G1921
V-2AAP-DPM
ἐπιγνοῦσιν
epignusin
poznawszy

G5290
V-AAN
ὑποστρέψαι
hypostrepsai
zawrócić

G1537
PREP
ἐκ
ek
od

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G3860
V-APP-GSF
παραδοθείσης
paradotheises
wydanego

G846
P-DPM
αὐτοῖς
autois
im

G40
A-GSF
ἁγίας
hagias
świętego

G1785
N-GSF
ἐντολῆς.
entoles.
przykazania.

**2:22**

G4819
V-RAI-3S
συμβέβηκεν
symbebeken
Zdarzyła się

G846
P-DPM
αὐτοῖς
autois
im

G3588
T-ASN
τὸ
to
[ta]

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G227
A-GSF
ἀληθοῦς
alethus
prawdziwa

G3942
N-GSF
παροιμίας,
paroimias,
przypowieść:

G2965
N-NSM
Κύων
Kyon
*Pies*

G1994
V-AAP-NSM
ἐπιστρέψας
epistrepsas
*zawrócił*

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
*do*

G3588
T-ASN
τὸ
to
*―*

G2398
A-ASN
ἴδιον
idion
*jego*

G1829
N-ASN
ἐξέραμα
ekserama
*wymiocin*

G2532
CONJ
καί
kai
a

G5300
N-NSF
Ὗς
Hys
świnia

G3068
V-AMP-NSF
λουσαμένη
lusamene
która obmyła się

G1519
PREP
εἰς
eis
do

G2946
N-ASM
κυλισμὸν
kylismon
tarzania się

G1004
N-GSM
βορβόρου.
borboru.
błotem.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) w zn. "*pojawili się*". [↑](#footnote-ref-2)
2. ) lub "*pseudoprorocy*". [↑](#footnote-ref-3)
3. ) lub "*stronnictwa zguby*", "*zgubne herezje*". [↑](#footnote-ref-4)
4. ) [Jud 1:4](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/720/1/4) [↑](#footnote-ref-5)
5. ) lub "*mówić się będzie z wyrzutami, będzie wyszydzona, będzie się obrażać, będzie się bluźnić*". [↑](#footnote-ref-6)
6. ) W mitologii greckiej, Tartar to głęboka otchłań, która jest używana jako loch męki i cierpienia dla niegodziwych i jako więzienie dla tytanów. Tartar jest miejscem, gdzie według Gorgiasza Platona (ok. 400 p.n.e.) dusze są sądzone po śmierci i gdzie niegodziwi otrzymali boską karę. [↑](#footnote-ref-7)
7. ) [Jud 1:6](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/720/1/6) [↑](#footnote-ref-8)
8. ) w znaczeniu "*jednego z ośmioosobowej grupy*". [↑](#footnote-ref-9)
9. ) czyli potopu. [↑](#footnote-ref-10)
10. ) [Jud 1:7](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/720/1/7) [↑](#footnote-ref-11)
11. ) w znaczeniu "*jako pokazanie bezbożnym tego, co ma nastąpić*". [↑](#footnote-ref-12)
12. ) [Jud 1:8-10](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/720/1/8%2C9%2C10) [↑](#footnote-ref-13)
13. ) [Jud 1:12](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/720/1/12) [↑](#footnote-ref-14)
14. ) [Jud 1:11](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/720/1/11) [↑](#footnote-ref-15)
15. ) [Jud 1:12-13](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/720/1/12%2C13) [↑](#footnote-ref-16)
16. ) [Jud 1:16](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/720/1/16) [↑](#footnote-ref-17)
17. ) [Prz 26:11](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/240/26/11) [↑](#footnote-ref-18)
18. ) toczenie, którego efektem jest brud. [↑](#footnote-ref-19)